



博世与G20领导人共聚一堂

2009年8月

在2009年4月召开的G20伦敦峰会上，博世安保最新推出的无线数字会议技术在促进各国领导人的交流方面发挥了不可或缺的作用。

各国财政部长和央行行长在G20峰会上讨论并达成了一系列拯救全球经济的财政刺激方案。确保他们的观点在G20峰会期间的各项活动中被传达并被理解，是Westminster Sonus的任务。这是一家专业的数字AV设备和同声传译提供商。为达成目的，Westminster Sonus选择了博世。

Westminster Sonus所选的解决方案以博世的会议技术为核心，包括无线讨论设备和Integrus同声传译（SI）系统。Integrus是一套数字红外语言分配系统，为代表和口译人员提供32种不同的语言频道。它不受照明系统的干扰，采用红外线传输，信号不会穿透墙壁或天花板，保证了私密性。

在唐宁街10号首相府举办的G20峰会欢迎晚宴上亦使用了博世系统。每位代表拥有专属的发言讨论设备，包括一个发言用的麦克风和一个连接到数字接收器的耳机。代表们可选择其需要的频道和语言，以聆听其他代表的发言口译。

口译员被安排在隔壁房间内的13个隔音室中。来自代表们的发言讨论设备中的音频通过CAT 5网络传输到口译员的耳机中，来自博世摄像机的视频信号通过同一个网络传输到每个隔音室的显示屏上。

Westminster Sonus的Roger Thomas说道：“同声传译是一项了不起的技能。同传译员将一种语言转换成另一种语言，译员的翻译与发言者的讲话几乎同步进行，使多语言会议进行地如同单一语言会议一样顺畅。”

每种语言配备两名口译员在一间隔音室共同工作。他们通过头戴式耳机聆听会话，并对着麦克风进行同步翻译。代表们则使用耳机，通过调到播放其母语的频道聆听翻译。

“这是一个复杂的系统”，他补充道：“我们必须确保馈入的音频信号始终清晰，且设备可靠并易于使用。在此类论坛上绝对不能出错，可靠性至关重要。这就是我们与博世进行合作的原因。”

在白金汉宫举办的由安德鲁王子、墨西哥总统以及企业家出席的工作早餐上，Westminster Sonus同样采用了博世的无线会议技术。同日，在克拉伦斯王府内，威尔士亲王向G20领导人所做的综述以及希拉里·克林顿有关雨林的演讲也使用了博世的无线讨论设备，博世还为Sonus的口译员提供了带有一个摄像头和8间隔音室的Integrus SI同声传译系统。

在Knightsbridge的Berkeley酒店内为德国总理安格拉·默克尔（Angela Merkel）和法国总统尼古拉斯·萨科奇（Nicolas Sarkozy）举办的新闻发布会上，Westminster Sonus使用了博世系统，包括一台中央控制器和发射机。

Westminster Sonus—作为世界领先的会议服务机构Ubiquis的专业口译分部，已使用博世技术二十多年，是其会议设备租赁集团（Congress Renta Network）的成员



之一。博世安保董事总经理Paul Wong对结果十分满意：“毫无疑问，在G20峰会的各种活动中，博世的会议系统和语言分配技术在促进交流方面发挥了重要作用。能够参与到这样享誉全球的盛会中，我们感到十分自豪。”

-结束-

媒体垂询，敬请联系：

章淡宜女士

电话：+ 86 21 631 72155 X 330

传真：+ 86 21 631 73023

电子邮件：Sophia.Zhang@cn.bosch.com

关于博世安保通讯系统

博世安保通讯系统是充满创新精神的全球一站式安保通讯服务品牌，致力于为客户提供高品质的产品。博世拥有广博全面的产品线，涵盖防盗报警、可视对讲、视频监控、门禁控制、专业音响及会议与公共广播系统等领域，可为多种应用场合提供一流安保通讯产品及系统，从而为客户带来无以伦比的体验和一站式整合解决方案。在中国，博世安保通讯系统通过覆盖全国的营销网络及位于珠海的生产基地，致力于向中国大陆及港澳地区客户提供优质产品及高效服务。

有关博世安保通讯系统的更多信息，请访问 www.boschsecurity.com.cn

关于博世中国

博世集团于1909年在中国开设了第一家贸易办事处，1926年在上海创建首家汽车售后服务车间。时至今日，集团的所有业务部门均已落户中国：汽车技术、工业技术、消费品和建筑智能化技术。博世在中国目前经营着44家公司，并在上海设有博世（中国）投资有限公司。2008年博世在华合并销售额达22亿欧元。约20,200多名中国员工全心全意为中国的顾客提供最先进的技术以及最可靠的服务，以改善人们的生活质量。

关于博世集团

博世集团是世界领先的技术及服务供应商。在汽车技术、工业技术、消费品和建筑智能化技术领域，博世集团约280,000多名员工在2008财政年度创造了约451亿欧元的销售业绩。集团包括罗伯特·博世公司（Robert Bosch GmbH）及其遍布60多个国家的300多家分公司和区域性公司。如果将其销售和服务伙伴计算在内，博世的业务遍及约150个国家。这一全球性的制造、销售和售后服务网络为其进一步发展奠定了基础。博世每年在研发方面的投入超过35亿欧元，占集团销售额的8%，每年在世界范围内申请超过3,000项专利。通过其产品和服务，博世为人们提供创新有益的解决方案，从而提高他们的生活质量。

公司是由罗伯特·博世（1861-1942）于1886年在斯图加特创立，当时名为“精密机械和电气工程车间”。博世集团独特的所有权形式保证了其财政独立和企业发展的自主性。集团不仅能够进行大规模的前期投资以确保其长期发展。慈善性质的罗伯特·博世基金会拥有罗伯特·博世集团92%的股权，集团的多数投票权由罗伯特·博世工业信托公司负责。该信托公司也行使企业所有权职能。其余股份则分属博世家族和罗伯特·博世有限公司。

有关博世集团的更多信息，请访问 www.bosch.com.cn